

Journals

No. 160

Monday, April 21, 1997

11:00 a.m.

Journaux

N^o 160

Le lundi 21 avril 1997

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Hermanson (Kindersley — Lloydminster), seconded by Mr. Speaker (Lethbridge), — That Bill C-250, An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Canada Elections Act (confidence votes), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

INTERRUPTION

At 11:52 a.m., the sitting was suspended.

At 12:01 p.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage and second reading of Bill C-93, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 1997, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Mrs. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage and read a second time.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services), — That Bill C-95, An Act to amend the Criminal Code (criminal organizations) and to amend other Acts in consequence, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Hermanson (Kindersley — Lloydminster), appuyé par M. Speaker (Lethbridge), — Que le projet de loi C-250, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada et la Loi électorale du Canada (votes de confiance), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

INTERRUPTION

À 11h52, la séance est suspendue.

À 12h01, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport et portant deuxième lecture du projet de loi C-93, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 1997, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

M^{me} Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyée par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport et lu une deuxième fois.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), — Que le projet de loi C-95, Loi modifiant le Code criminel (gangs) et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

Bill C-95, An Act to amend the Criminal Code (criminal organizations) and to amend other Acts in consequence, was considered in Committee of the Whole and progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again later today.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Catterall (Ottawa West), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 64th Report of the Committee (The Business of Supply: Completing the Circle of Control). — Sessional Paper No. 8510-352-105.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 4, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Strahl (Fraser Valley East), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary North), Bill C-407, An Act to amend the Canada Elections Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Flis (Parkdale — High Park), one concerning NATO (No. 352-2143), one concerning the abduction of children from Canada by a parent (No. 352-2144) and one concerning housing policies (No. 352-2145);

— by Mr. Benoit (Vegreville), one concerning taxes on books (No. 352-2146) and one concerning the sexual exploitation of minors (No. 352-2147);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 352-2148), one concerning the income tax system (No. 352-2149) and one concerning alcoholic beverages (No. 352-2150);

— by Mrs. Ablonczy (Calgary North), one concerning corporal punishment (No. 352-2151);

— by Mr. de Jong (Regina — Qu'Appelle), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 352-2152);

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le projet de loi C-95, Loi modifiant le Code criminel (gangs) et d'autres lois en conséquence, est étudié en Comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude plus tard aujourd'hui.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 64^e rapport de ce Comité (L'étude des crédits: boucler la boucle du contrôle). — Document parlementaire n^o 8510-352-105.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 4, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Strahl (Fraser Valley—Est), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary—Nord), le projet de loi C-407, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Flis (Parkdale — High Park), une au sujet de l'OTAN (n^o 352-2143), une au sujet de l'enlèvement d'enfants du Canada par un parent (n^o 352-2144) et une au sujet des politiques du logement (n^o 352-2145);

— par M. Benoit (Végréville), une au sujet des taxes sur les livres (n^o 352-2146) et une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^o 352-2147);

— par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n^o 352-2148), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 352-2149) et une au sujet des boissons alcooliques (n^o 352-2150);

— par M^{me} Ablonczy (Calgary—Nord), une au sujet du châtiment corporel (n^o 352-2151);

— par M. de Jong (Regina — Qu'Appelle), une au sujet de la Société Radio-Canada (n^o 352-2152);

— by Mr. McGuire (Egmont), one concerning taxes on books (No. 352–2153);

— by Mrs. Hayes (Port Moody — Coquitlam), six concerning corporal punishment (Nos. 352–2154 to 352–2159) and one concerning the sexual exploitation of minors (No. 352–2160);

— by Mrs. Gaffney (Nepean), two concerning the highway system (Nos. 352–2161 and 352–2162);

— by Mr. White (North Vancouver), one concerning conscientious objection (No. 352–2163);

— by Mrs. Brown (Calgary Southeast), fifteen concerning sex offenders (Nos. 352–2164 to 352–2178), one concerning breast cancer (No. 352–2179), three concerning euthanasia (Nos. 352–2180 to 352–2182), one concerning the parole system (No. 352–2183), four concerning sexual orientation (Nos. 352–2184 to 352–2187), one concerning the highway system (No. 352–2188) and one concerning national unity (No. 352–2189).

— par M. McGuire (Egmont), une au sujet des taxes sur les livres (n^o 352–2153);

— par M^{me} Hayes (Port Moody — Coquitlam), six au sujet du châtiement corporel (n^{os} 352–2154 à 352–2159) et une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^o 352–2160);

— par M^{me} Gaffney (Nepean), deux au sujet du réseau routier (n^{os} 352–2161 et 352–2162);

— par M. White (North Vancouver), une au sujet de l'objection de conscience (n^o 352–2163);

— par M^{me} Brown (Calgary–Sud–Est), quinze au sujet des agresseurs sexuels (n^{os} 352–2164 à 352–2178), une au sujet du cancer du sein (n^o 352–2179), trois au sujet de l'euthanasie (n^{os} 352–2180 à 352–2182), une au sujet du système de libération conditionnelle (n^o 352–2183), quatre au sujet de l'orientation sexuelle (n^{os} 352–2184 à 352–2187), une au sujet du réseau routier (n^o 352–2188) et une au sujet de l'unité nationale (n^o 352–2189).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration in Committee of the Whole of Bill C–95, An Act to amend the Criminal Code (criminal organizations) and to amend other Acts in consequence, and reported it with the following amendments:

Clause 15

Replace line 36 on page 10, in the French version, with the following:

“les biens infractionnels soient confis—”

Replace line 15 on page 12, in the French version, with the following:

“juge doit ordonner la confiscation des”

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That Bill C–95, An Act to amend the Criminal Code (criminal organizations) and to amend other Acts in consequence, be concurred in at report stage with amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and, by unanimous consent, ordered for a third reading later today.

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Kilger (Stormont — Dundas), moved, — That, no later than fifteen minutes before the expiry of the time

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude en Comité plénier du projet de loi C–95, Loi modifiant le Code criminel (gangs) et d'autres lois en conséquence et en fait rapport avec les amendements suivants:

Article 15

Substituer, dans la version française, à la ligne 36, page 10, ce qui suit:

«les biens infractionnels soient confis—»

Substituer, dans la version française, à la ligne 15, page 12, ce qui suit:

«juge doit ordonner la confiscation des»

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) propose, — Que le projet de loi C–95, Loi modifiant le Code criminel (gangs) et d'autres lois en conséquence, soit agréé à l'étape du rapport avec des amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, la troisième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Kilger (Stormont — Dundas), propose, — Que, au plus tard quinze minutes avant

allotted for the consideration of Government Orders on Tuesday, April 22, 1997, all questions shall be put without further debate or amendment as are required at that time for the disposal of the third reading stage of Bill C-93, the report stages and third reading stages of Bills C-37, C-39 and C-40 and the second reading stage of Bill C-75.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Kilger (Stormont—Dundas), moved,—That, in accordance with subsection 54(3) of the Act to extend the present laws of Canada that provide access to information under the control of the Government of Canada, Chapter A-1 of the Revised Statutes of Canada 1985, this House approve the re-appointment of John Grace as Information Commissioner, to hold office until December 31, 1997.

The question was put on the motion and it was agreed to.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-95, An Act to amend the Criminal Code (criminal organizations) and to amend other Acts in consequence, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)),—That Bill C-92, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules and another Act related to the Income Tax Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

l'expiration du temps prévu pour l'étude des Ordres émanant du gouvernement le mardi 22 avril 1997, toutes les questions nécessaires pour faire franchir au projet de loi C-93 l'étape de la troisième lecture, aux projets de loi C-37, C-39 et C-40 les étapes du rapport et de la troisième lecture et au projet de loi C-75 l'étape de la deuxième lecture, soient mises aux voix sans débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Kilger (Stormont—Dundas), propose,—Que, conformément au paragraphe 54(3) de la Loi visant à compléter la législation canadienne en matière d'accès à l'information relevant de l'administration fédérale, chapitre A-1 des Lois révisées du Canada (1985), cette Chambre approuve la reconduction de la nomination de John Grace, à titre de Commissaire à l'information, jusqu'au 31 décembre 1997.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-95, Loi modifiant le Code criminel (gangs) et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

À 18h30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)),—Que le projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu et une loi liée à la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 327)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Bélair
Blondin—Andrew
Caccia
Chan
Cullen
English
Fontana

Alcock
Augustine
Bellemare
Boudria
Calder
Collins
DeVillers
Fewchuk
Fry

Anderson
Barnes
Bertrand
Brushett
Catterall
Comuzzi
Dhaliwal
Finlay
Gaffney

Assad
Beaumier
Bethel
Bryden
Chamberlain
Culbert
Duhamel
Flis
Galloway

Gerrard
Harb
Hubbard
Jordan
Kirkby
Lincoln
McCormick
Milliken
O'Brien (London—Middlesex)
Phinney
Richardson
Robillard
Sheridan
Stewart (Northumberland)
Thalheimer
Wood

Goodale
Harvard
Iftody
Karygiannis
Knutson
Loney
McGuire
Mitchell
Parrish
Pillitteri
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Szabo
Torsney
Young

Graham
Hickey
Irwin
Keyes
Kraft Sloan
Maloney
McWhinney
Murphy
Peters
Reed
Ringuette—Maltais
Serré
St. Denis
Telegdi
Ur
Zed—99

Guarnieri
Hopkins
Jackson
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Marleau
Mifflin
Murray
Peterson
Regan
Robichaud
Shepherd
Steckle
Terrana
Valeri

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Brien
Fillion
Guimond
Hermanson
Marchand
Nunez
Solberg
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Asselin
Crête
Gagnon (Québec)
Hanrahan
Johnston
Ménard
Picard (Drummond)
Speaker
White (Fraser Valley West/Ouest)

Bellehumeur
de Savoye
Gilmour
Harper (Simcoe Centre)
Langlois
Meredith
Ramsay
Strahl
White (North Vancouver)—35

Benoit
Epp
Guay
Hayes
Laurin
Morrison
Sauvageau
Taylor

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Bélisle
Brown (Oakville—Milton)
Chrétien (Frontenac)
Dalphond—Guiral
Dubé
Easter
Godfrey
Landry
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchi
O'Reilly
Pomerleau
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Walker

Arseneault
Bergeron
Campbell
Cohen
Davialt
Duceppe
Finestone
Godin
Lebel
Leroux (Shefford)
Martin (LaSalle—Émard)
Pagtakhan
Proud
Tremblay (Rosemont)
Whelan

Bachand
Bernier (Gaspé)
Canuel
Collenette
Debien
Dumas
Gagliano
Gray (Windsor West/Ouest)
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Loubier
Massé
Paré
Rocheleau
Vanclief

Bakopanos
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Cauchon
Crawford
Dion
Dupuy
Gauthier
Lalonde
Lefebvre
Manley
Mercier
Patry
Rock
Venne

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Hermanson (Kindersley — Lloydminster), seconded by Mr. Speaker (Lethbridge), — That Bill C-250, An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Canada Elections Act (confidence votes), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Hermanson (Kindersley — Lloydminster), appuyé par M. Speaker (Lethbridge), — Que le projet de loi C-250, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada et la Loi électorale du Canada (votes de confiance), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 328)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Crête
Gagnon (Québec)
Hanrahan
Johnston
Morrison
Sauvageau
Taylor

Bellehumeur
de Savoye
Gilmour
Harper (Simcoe Centre)
Langlois
Nunez
Solberg
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Benoit
Epp
Guay
Hayes
Laurin
Picard (Drummond)
Speaker
White (Fraser Valley West/Ouest)

Brien
Fillion
Guimond
Hermanson
Meredith
Ramsay
Strahl
White (North Vancouver)—32

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian

Alcock
Asselin

Anderson
Augustine

Assad
Barnes

Beaumier
Blondin—Andrew
Caccia
Chan
Cullen
English
Fontana
Gerrard
Harb
Hubbard
Jordan
Kirkby
Lincoln
McCormick
Mifflin
Murray
Peterson
Regan
Robichaud
Shepherd
Stewart (Northumberland)
Thalheimer
Zed—97

Bélaïr
Boudria
Calder
Collins
DeVillers
Fewchuk
Fry
Goodale
Harvard
Ifody
Karygiannis
Knutson
Loney
McGuire
Milliken
O'Brien (London—Middlesex)
Phinney
Richardson
Robillard
Simmons
Szabo
Torsney

Bellemare
Brushett
Catterall
Comuzzi
Dhaliwal
Finlay
Gaffney
Graham
Hickey
Irwin
Keyes
Kraft Sloan
Maloney
McWhinney
Mitchell
Parrish
Pillitteri
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
St. Denis
Telegdi
Wood

Bertrand
Bryden
Chamberlain
Culbert
Duhamel
Flis
Galloway
Guarnieri
Hopkins
Jackson
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Marleau
Ménard
Murphy
Peters
Reed
Ringuette—Maltais
Serré
Steckle
Terrana
Young

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Bélisle
Brown (Oakville—Milton)
Chrétien (Frontenac)
Dalphond—Guiral
Dubé
Easter
Godfrey
Landry
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchi
O'Reilly
Pomerleau
Tremblay (Lac—Saint—Jean)
Walker

Arseneault
Bergeron
Campbell
Cohen
Daviault
Duceppe
Finestone
Godin
Lebel
Leroux (Shefford)
Martin (LaSalle—Émard)
Pagtakhan
Proud
Tremblay (Rosemont)
Whehan

Bachand
Bernier (Gaspé)
Canuel
Collenette
Debien
Dumas
Gagliano
Gray (Windsor West/Ouest)
LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)
Loubier
Massé
Paré
Rocheleau
Vanclief

Bakopanos
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Cauchon
Crawford
Dion
Dupuy
Gauthier
Lalonde
Lefebvre
Manley
Mercier
Patry
Rock
Venne

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage and second reading of Bill C-93, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 1997 as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 99, NAYS: 35. (*See list under Division No. 327*)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage, read the second time and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for Tariff Relief by Alpine Joe Sportswear Ltd. regarding certain 4 thread twill fabrics”, dated March 27, 1997, pursuant to the Canada—United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, sbs. 21(2). — Sessional Paper No. 8560-352-572FF. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

Conformément à l'article 45, du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport et à la deuxième lecture du projet de loi C-93, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 1997, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 99, CONTRE: 35. (*Voir liste sous Vote N° 327*)

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport, lu une deuxième fois et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Demande d'allégement tarifaire déposée par Alpine Joe Sportswear Ltd. concernant certains tissus à armure sergé dont le rapport d'armure est de 4», en date du 27 mars 1997, conformément à Loi de la mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis, L.R. 1988, ch. 65, par. 21(2). — Document parlementaire n° 8560-352-572FF. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), one concerning taxes on books (No. 352–2190) and one concerning the parole system (No. 352–2191).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:05 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:12 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M^{me} Chamberlain (Guelph — Wellington), une au sujet des taxes sur les livres (n^o 352–2190) et une au sujet du système de libération conditionnelle (n^o 352–2191).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h05, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19h12, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.